1934, p. 513-517 que se refieren a regiones determinadas de España, no conocemos ninguna de carácter general.

En cuanto a Chile tendremos tal vez pronto un estudio de esta índole.—*R. Oroz.*

VOSSLER, K., SPITZER, L., y HATZFELD, H. *Introducción a la lingüística Romance.* Traducción y notas de Amado Alonso y Raimundo Lida. Colección de Estudios Estilísticos; Director: Amado Alonso. Tomo I. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Filología. Buenos Aires, 1932. 253 págs.

El Instituto de Filología de Buenos Aires, dirigido por el espíritu alerta de Amado Alonso, ha iniciado la publicación de estudios estilísticos, y no ha podido ser más acertada la idea de comenzar con la reproducción de tres importantes trabajos de los conocidos filólogos alemanes Karl Vossler, Leo Spitzer y Helmuth Hatzfeld.

Vossler examina, con la sagacidad del investigador ya maestro en sondear hasta las más hondas raíces los fenómenos del lenguaje, las *Formas gramaticales y psicológicas*, los desajustes que se producen entre ambas categorías, desajustes que se apoyan en una concepción pesimista, la idea de que tales fenómenos se deben a «chapucerías de ejecución»: 1.° el individuo ignora su gramática; 2.° no ha ajustado cuentas claras con su propio espíritu; 3.° la lengua común como tal se ha empedernido, en divorcio con lo «mentado» psíquicamente por los individuos, 4.° la lengua carece todavía de unidad formal y de firmeza».

Pero esta concepción pesimista no excluye la optimista de tales desvíos, llegándose así a valorarlos de otro modo, artísticamente, cuando se trata de algo original, cuando por sobre lo gramatical esos desvíos surgen, son la expresión de lo individual cargado de emoción. Tenemos, entonces, que lo artístico individual supera lo gramatical general. Recuerdo a este respecto la crítica de Vossler al estudio de Spitzer sobre *Die syntaktischen Errungenschaften der französischen Symbolisten* [Las conquistas sintácticas de los simbolistas franceses]. Estas adquisiciones, estos desvíos del uso normal de los poetas franceses caen en la zona de los valores individuales, tienen significado estilístico, no se han incorporado al acervo lingüístico de la comunidad, no se han hecho gramaticales. De aquí surge la nueva «ciencia de los estilos», que han venido cultivando Vossler y demás filólogos idealistas alemanes.

Spitzer es sin duda uno de los romanistas que con mayor destreza ha seguido la ruta abierta por Vossler, pero siempre en forma progresiva, afinándose, penetrando cada vez más hondo en la esencia de la obra literaria. En este sentido se nota una trayectoria definida desde sus *Aufätze zur romanischen Syntax und Stilistik*, [Artículos sobre síntaxis y estilística románicas], Halle 1918, hasta sus *Stilstudien* [Estudios de estilísca], Munich 1928, y sus *Romanische Stil - und Literaturstudien* [Estudios de estilística y literatura románicas), Marburgo 1931.

En *La interpretación lingüística de las obras literarias*, que aparece en esta «Colección», Spitzer geñala un método de investigación estilística, que consiste en reunir observaciones lingüísticas que, reduciéndolas

a un común denominador, harán posible el llegar hasta los centros de excitación espiritual del poeta o escritor, «relacionar adecuadamente» esas observaciones «con la arquitectura de la obra, el proceso de elaboración y hasta la visión que le sea propia».

Hatzfeld, quien es suficientemente conocido en particular por su obra «*Don Quijote» als Wortkunstwerk* «Don Quikjote» como obra de estilo]. Leipzig, 1927, ofrece una reseña crítica de la mayor parte de los estudios estilísticos romances.

Con la publicación de estos tres estudios estilísticos, los señores Alonso y Lida se han hecho acreedores al mejor elogio por parte de los estudiosos del español.. En sus «guías», que preceden cada estudio, adelantan una síntesis muy justa de su contenido y significación. — *Y. Pino Saavedra.*

*Volkstum und Kultur der Romanen.* Sprache, Dichtung, Sitte. Vierteljahressschrit mit Unterstützung der Hamburgischen Wissenschaftlichen Stiftung, herausgegeben vom Seminar für romanische Sprachen und Kultur an der Hamburgischen Universität. Director: Fritz Krüger. Hamburgo.

El Seminario de Lenguas y Cultura romances de la Universidad de Hamburgo es sin duda alguna el instituto científico alemán que más importancia da a las cosas de España e Iberoamérica. Ya en tiempos de la dirección del profesor Schädel acentuó este carácter, intensificando sus relaciones culturales con el mundo científico de España y Portugal y extendiendo su esfera de interés a los países cisatlánticos de habla española y portuguesa. Esta tendencia se mantuvo bajo la dirección de Küchler y Krüger, pero es ciertamente ahora en que Krüger rige totalmente las actividades del Seminario cuando mayor intensidad ha cobrado el afán hispanológico, en el más amplio sentido científico, con la creación de un Centro de Cultura, con tres secciones diferentes destinadas a España, países americanos de habla española y Portugal y Brasil.

Testimonios efectivos del trabajo realizado por el Seminario Románico de Hamburgo son sus publicaciones científicas representadas por la revista *Vokstum und Kultur der Romanen* y la serie de monografías *Hamburger Studien zu Volkstum und Kultur der Romanen.*

*Volkstum und Kultur der Romanen* fué fundada en 1928, y desde entonces ha llevado una vida regular, contando entre sus colaboradores a conocidos hispanistas alemanes y algunos españoles y portugueses. Pueden citarse los nombres de Meyer-Lübke, Wagner, Pfandl, Spitzer, Küchler, Krüger, Gamillscheg, Schalk, Mulertt, Petriconi, Rauhut, Giese Amado Alonso, J. F. Montesinos, Claudio Basto, etc.

*Volkstum und Kultur der Romanen* tiene por programa la investigación de «los idiomas vivos, hablas populares y escritas; la literatura del pasado y del presente tanto desde el punto de vista estético como desde el histórico - estilístico; y finalmente el folklore espiritual y material de los pueblos neolatinos como complemento y fructificación del trabajo lingüístico y como descubrimiento de nuevos rasgos de la cultura romance». Pero, en el hecho, de acuerdo con el rumbo específico del Seminario, ha prevalecido la tendencia hispanológica.